

====本和訳は参考翻訳です。詳細内容は本文後半の原文を参照下さい====

ニュースリリース



連絡先

METRO Group	SA2	1SYNC	Kraft Foods
Moritz Zumpfort	Andreas Wegeleben	Varsha Anand	Julia Weber-Chubais
T: +49 211 6886 4312	T: +49 221 56939 2410	T: +1 312.463.4018	T: +7(495)960-24-80
E: zumpfort@metro.de	E: andreas.wegeleben@nexum.de	E: vanand@1sync.org	E: jchubais@krafteurope.com

クラフト、ネスレ、プロクター&ギャンブルとメトロ・グループが、ロシアで グローバルデータ・シンクロナイゼーションによってビジネスの歴史を作る

サプライチェーンのコスト削減と効率化向上に向けて、 データ同期業界向けに GS1 規格の画期的な導入を計る

CHICAGO -- Dec. 18, 2008 世界的主要メーカーであるクラフト・フーズ(KFT)、ネスレ(NESN)及びプロクター・アンド・ギャンブル社(PG)は、ドイツに拠点を置く小売業のメトロ・グループ(MEOG.DE)と共に、今日、ロシアにおける商品データとの同期化を図るために、グローバルデータ・シンクロナイゼーション・ネットワーク® (GDSN®)の利用を拡大することになったことを発表しました。

サプライチェーンのパートナーは、世界でトップレベルの 2 つの GDSN データプール・プロバイダの GDSN 接続を活用することになります。クラフト、ネスレ及び P&G は、世界最大のデータプールである 1SYNC のメンバーです。メトロ・グループはそのグローバルな地域データプールとして SA2 Worldsinc を活用していますが、それは、ロシアの全ユーザ・コミュニティ向けの GS1 認定国内データプールでもあります。

クラフト、ネスレ及び P&G は、複数の国々の製品カタログをメトロ・グループの表示と同期させる予定であり、新しい品目のより速やかな準備やより正確な製品データを通じて、書類事務の削減及びサービスレベルの強化のようなサプライ・チェーンの利益を実現させることを期待しています。

ロシアにおいて活気のある GDSN 接続が可能になることは、ロシアのダイナミックな市況を考えると、データ同期産業にとって画期的なことです。最も急速に成長する欧州市場の1つであるロシアは、あらゆる分野のサプライヤー及び小売業者にとって大きな可能性を秘めています。この GDSN 接続は、電子マスタデータ交換がまだ初期段階にある国において、情報及び商品のより速く、よりコスト効率の良い流通をもたらします。

====本和訳は参考翻訳です。詳細内容は本文後半の原文を参照下さい====

「ロシアでメトロ・グループと製品データを同期させることによって、私達はこの地域にあるメトロの店舗からリアルタイムに在庫の最新版を入手することができます。これによって、私達は製品をより速く店の商品棚に届けることができるようになります。私達は、より多くの小売業者がこのプロセスを採用し、それによって世界中の我が社のサプライチェーンが同様の利益を得られるようになることを望んでいます。」と、ロシア・クラフト・フーズの販売部長、Janna Kouchina は述べています。

「ヨーロッパ及びヨーロッパ以外の諸国における我が社の GDSN 経験を生かし、ロシアにおけるメトロ・グループの様な主要プレーヤーとデータを同期させる我が社の能力を再度示すことが出来ることは非常に嬉しいことです。「明らかに、次のような運用上のメリットがあります。サプライチェーンは効率的かつ持続可能になり、消費者および顧客が製品を入手する可能性を最大化することに貢献します。さらに、GDSN は、お客様と長期的な関係を築き上げ、強化するより良い方法です。」と、ロシア地域のネスレ・サプライチェーン代表、ジョナサン・ピアスは述べています。

「我が社及び我が社の顧客のシステムに正確な製品マスタデータがあることは、今日サプライチェーンを完璧に運営する上で鍵となります。ドイツで確立された 1SYNC/SA2 の相互接続性に基づいて、私達は今 GDSN 機能及びその効果を増強しているところです。ロシアは主要な成長市場であり、最高の選択肢です。グローバル・スタンダードに基づいて、私達は相互協力プロセスを変換中であり、端末相互間のバリューチェーンから無駄を除去しています」と、プロクター&ギャンブルの国際顧客開発IDS部長、ヴォルフガング・メンツェルは語っています。

メトロ・グループのマスタデータ交換長である Urs Ulrich Katzenstein は、次の様に述べています。「私達は、正確なグローバル・データ同期化の結果に非常に満足し、世界中の我が社サプライヤーとの商品データの同期に向けて取り組んでいます。ロシアでの GDSN 接続によって、他の取引先も、同様に恩恵を受けるでしょう。小売業及び業界の我が社パートナーと共に、私達は私達自身を、世界的により効率的な取引関係を確立するパイオニアだと考えます。」

メトロ・グループは、ロシアに加えて、現在ドイツ、ポーランドおよび英国で、SA2 Worldsync を通して GDSN データを同期させています。この小売業者は、デンマークとハンガリーの様な他の諸外国へもその努力を展開することを目指して励んでいます。GDSN は、GS1 によって推奨される世界標準の達成を後押しするだけでなく、地理的に領域が広がる取引先に対しても、ビジネスの進展および効率の向上を保証しています。GDSN の普及率は着実に増加しており、国際取引商品番号(GTIN)には、現在 310 万を超える登録商品が含まれています。

1SYNC の最高経営責任者である Bob Noe は、「今や世界の至る所でデータ同期の実施が明らかに加速されている。又、私達は、GS1 及び ECR(Efficient Consumer Response) ヨーロッパの様な組織と引き続き協力し、GDSN が世界中の全ての取引先のニーズにその規模に関係なく対応するソリューションであり続けることを保証します」と述べています。

====本和訳は参考翻訳です。詳細内容は本文後半の原文を参照下さい====

SA2 Worldsync の最高経営責任者、Nihat Arkan は、この発表に関するコメントで、次のように述べています。「私達は、メトロ・グループが存在するあらゆる国におけるメトロ・グループのデータ同期化への努力を一層喜んで支援します。この進展は、グローバルデータ同期化によって価値が得られることの明確な実例です。」

クラフト(Kraft)について

クラフト・フーズは、年間総収入は約 400 億ドルであり、150 以上の国々で販売される世界最大の食品会社です。クラフト製品には、スナック、チョコレート菓子、飲料、栄養促進剤、デザート、インスタント食品、ナチュラルチーズ、プロセスチーズ及びクリームチーズ等があります。クラフト・ブランドの多くは、クラフト、オスカー・メイヤー、フィラデルフィア、マックスウェルハウス、ナビスコ、オレオ、ミルカ、またトルパローネのように世界的に認知されています。2000 年に設立され、イリノイ州ノースフィールドに拠点を置いています。クラフト・フーズ社(Kraft Foods Inc - NYSE:KFT)は 2007 年 3 月 30 日現在、Altria Group Inc と関係なく、独自に経営しています。詳細については www.kraft.com をご参照下さい。

ネスレ(Nestlé)について

ネスレは、Henri Nestle によって、1886 年スイスの Vevey で設立され、今日、栄養、衛生及び健康産業の世界トップレベルの会社です。2007 年度の売上高は 1076 億スイスフランであり、当期純利益は 106 億スイスフランでした。従業員数は約 276050 人であり、世界中のほとんど全ての国に工場または事業所があります。多くの人々は、我が社のブランドを通して我が社を知っています。我が社の製品ラインは、ほとんど全ての食品及び飲料カテゴリーを網羅しています。詳細については www.nestle.com をご参照下さい。

メトロ グループ(METRO Group)について

メトロ・グループは、最大かつ最も国際的な小売企業の 1 つです。2007 年に、グループの売上高は 640 億ユーロに達しました。約 290,000 人の従業員を擁し、32 の国で、2,100 以上の店舗を展開しています。メトロ・グループの業績は、それぞれの市場セグメントにおいて独自に営業を展開する販売部門の力によります。セルフ・サービス卸売業界の国際的リーダーであるメトロ/マクロ・キャッシュ&キャリア、実在のハイパーマーケット及び家電小売業界でヨーロッパのマーケット・リーダーである Media Markt and Saturn 及びデパートの Galeria Kaufhof です。詳細については www.metrogroup.de をご参照下さい。

1SYNC(1SYNC)について

グローバルデータ・シンクロナイゼーション・ネットワーク(GDSN®)で最大の認定データプールである 1SYNC は、標準ベースでのグローバル・サプライチェーン・ソリューションの実現に専念しています。現在、1SYNC コミュニティは、世界中の 50 の主要小売業者及び 5000 社以上のサプライヤーから構成されています。これらの実装では、GDSN において同期された 500 万以上の商品データが含まれています。1SYNC は、費用のかかるデータエラーを減らし、どんな規模の会社に対してもサプライチェーンの効率性を向上させることができる強力で、使いやすいソリューションを提供しています。詳細については www.1SYNC.org をご参照下さい。

====本和訳は参考翻訳です。詳細内容は本文後半の原文を参照下さい====

SA2 Worldsync (SA2 Worldsync) について

ドイツのケルンに本社のある SA2 Worldsync は、世界の 50 社以上の主要小売業者の利益を代表し、システムがサプライヤーからの正確で、最新の商品データをもとに動作することを保証しています。グローバルデータ・シンクロナイゼーション・ネットワーク(GDSN)を通して、20 か国の 2,600 以上のサプライヤーが連携し、製品、ケースおよびパレット情報のようなマスタデータを小売業者と同期させるのを支援しています。Pironet NDH AG、Agentrics LLC および GS1 Germany を株主とする合弁会社である SA2 Worldsync は、2008 年に SINFOS GmbH 及び Agentrics のデータ同期ビジネスユニットの企業結合によって設立されました。詳細については www.sa2.com をご参照下さい。

==== 以下、原文 ====

NEWS RELEASE – FOR IMMEDIATE RELEASE



Nestlé

P&G



Media contact:

METRO Group

Moritz Zumpfort
T: +49 211 6886 4312
E: zumpfort@metro.de

SA2

Andreas Wegeleben
T: +49 221 56939 2410
E: andreas.wegeleben@nexum.de

1SYNC

Varsha Anand
T: +1 312.463.4018
E: vanand@1sync.org

Kraft Foods

Julia Weber-Chubais
T: +7(495)960-24-80
E: jchubais@krafteurope.com

Kraft, Nestlé, Procter & Gamble and METRO Group Make Business History in Russia With Global Data Synchronization

Reaching a milestone in adoption of GS1 Standards for the data synchronization industry while reducing supply-chain costs and increasing efficiency

CHICAGO -- Dec. 18, 2008 – Leading global manufacturers Kraft Foods (KFT), Nestlé (NESN) and The Procter & Gamble Company (PG), along with German-based retailer METRO Group (MEOG.DE), announced today they have extended the use of the Global Data Synchronization Network[®] (GDSN[®]) to synchronize item data in Russia.

The supply-chain partners are leveraging the GDSN connections of two world-leading GDSN data-pool providers. Kraft, Nestlé and P&G are members of 1SYNC, the world's largest data pool; METRO Group uses SA2 Worldsync as its global home data pool, which is also the GS1-approved country data pool for the entire Russian user community.

Kraft, Nestlé and P&G intend to synchronize their product catalogues in multiple countries with METRO Group representation, and expect to realize supply-chain benefits such as reduced paperwork and strengthened service levels thanks to faster setup of new items and more-accurate product data.

Enabling active GDSN connections in Russia is a milestone for the data-synchronization industry given Russia's dynamic market conditions. As one of the fastest-growing European markets, Russia offers a significant potential for suppliers and retailers to grow across all sectors. This GDSN connection provides a faster and more cost-effective flow of information and goods in a country where electronic master data exchange is still in the initial stage.

“By synchronizing product data with METRO Group in Russia, we are able to get real-time inventory updates from Metro's stores in the region,” said Janna Kouchina, Director Sales, Kraft Foods Russia. “This gives us the ability to get our products to the store shelf faster. We hope that more retailers will adopt this process, giving us the ability to experience similar benefits across our supply chain globally.”

“Leveraging our GDSN experience in European and non European countries, we are very pleased to demonstrate once again our capability to synchronize data with a major player such as Metro Group in Russia,” says Jonathan Pearce Head of Supply Chain for Nestlé Russian Region. “The operational benefits are obvious: an efficient and sustainable supply chain that contributes to maximizing product availability to our consumers and shoppers. Moreover, GDSN is a very good way to build up and strengthen a long term relationship with our customers.

“Availability of accurate product master data in our own and our customers’ systems is key to flawless operation of today’s supply chain,” says Wolfgang Menzel, IDS Manager Global Customer Development, Procter & Gamble. “Building on the 1SYNC / SA2 interoperability established in Germany, we are now scaling GDSN capability and benefits. Russia, a key growth market, is an excellent choice. Based on global standards, we are transforming our collaborative processes and eliminating waste from the end-to-end value chain.”

Urs Ulrich Katzenstein, Head of Master Data Exchange, METRO Group, said, “We are very satisfied with the outcome from accurate global data synchronization and are working toward synchronizing item data with all our suppliers globally. With the GDSN connection in Russia, other trading partners will benefit as well. Together with our partners from retail and industry we see ourselves as pioneers, establishing more efficient trade relations worldwide.”

In addition to Russia, METRO Group is currently synchronizing GDSN data via SA2 Worldsync in Germany, Poland and the U.K. The retailing company is working toward rolling out its efforts to other countries, such as Denmark and Hungary. The GDSN not only leverages the achievement of global standards as recommended by GS1, but also ensures ongoing business and improved efficiencies for a growing geographical span of trading partners. The adoption rate of the GDSN is steadily increasing and currently contains more than 3.1 million registered items with Global Trade Item Numbers (GTINs).

1SYNC chief executive officer Bob Noe said, “There is now a clear acceleration in the implementation of data synchronization throughout the world, and we will continue to collaborate with organizations such as GS1 and ECR Europe (Efficient Consumer Response) to ensure that the GDSN continues to be a solution that addresses the needs of all trading partners globally, irrespective of their size.”

Commenting on this announcement, Nihat Arkan, chief executive officer, SA2 Worldsync said, “We are delighted to further support METRO Group’s data synchronization efforts in every single country with Metro representation. This rollout is a clear demonstration of the value that can be gained by global data synchronization.”

About Kraft

Kraft Foods is the world's largest food company with annual revenues of approximately \$40 billion and sales in more than 150 countries. Kraft products include snacks, chocolate confectionery, beverages, enhancers, desserts, convenient meals, natural, process and cream cheeses. Many Kraft brands are recognized worldwide such as Kraft, Oscar Mayer, Philadelphia, Maxwell House, Nabisco, Oreo, Milka and, Tolberone. The company was founded in 2000 and is based in Northfield, Illinois. Kraft Foods Inc. (NYSE:KFT) operates independently of Altria Group Inc. as of March 30, 2007. For more information visit www.kraft.com

About Nestlé

Nestlé with headquarters in Vevey, Switzerland was founded in 1866 by Henri Nestlé and is today the world's leading nutrition, health and wellness company. Sales for 2007 were CHF 107.6 bn, with a net profit of CHF 10.6 bn. We employ around 276 050 people and have factories or operations in almost every country in the world. Most people know us through our brands. Our portfolio covers practically all food and beverage categories. www.nestle.com

About the METRO Group

METRO Group is one of the largest and most international retailing companies. In 2007, the Group reached sales of around € 64 billion. The company has a headcount of some 290,000 employees and operates over 2,100 stores in 32 countries. The METRO Group's performance is based on the strength of its sales divisions which operate independently in their respective market segment: Metro/Makro Cash & Carry – the international leader in self-service wholesale, Real hypermarkets, Media Markt and Saturn – European market leader in consumer electronics retailing, and Galeria Kaufhof department stores. For more information visit www.metrogroup.de

About 1SYNC

1SYNC™, the largest certified data pool in the Global Data Synchronization Network® (GDSN®), is dedicated to the implementation of standards-based, global supply-chain solutions. The 1SYNC community currently consists of 50 leading retailers and more than 5,000 suppliers worldwide. These implementations comprise data for more than 5 million items synchronized in the GDSN. 1SYNC offers a robust, easy-to-use solution that can reduce costly data errors and increase supply-chain efficiencies for companies of all sizes. For more information, visit www.1SYNC.org

About SA2 Worldsynchron

SA2 Worldsynchron, headquartered in Cologne, Germany, represents the interests of more than 50 of the world's leading retailers to ensure systems operate with accurate, up-to-date item information from suppliers. The company helps more than 2,600 suppliers in 20 countries align and synchronize master data (such as product, case and pallet information) with retailers through the Global Data Synchronization Network (GDSN). SA2 Worldsynchron, a joint venture of shareholders Pironet NDH AG, Agentrics LLC and GS1 Germany, was formed by the combination of SINFOS GmbH and the Agentrics data synchronization business unit in 2008. For more information visit www.sa2.com